

金沙中國片區活化項目 「草堆街創業方案大募集」 活動章程

Sands China's Community Revitalization Programme - “Entrepreneurship Recruitment Programme for Rua das Estalagens” Rules and Regulations

主辦單位 Organizer :

威尼斯人路氹股份有限公司（下稱「金沙中國」）

Venetian Cotai Limited (“Sands China”)

協辦單位 Co-Organizer :

澳門中華總商會 Macao Chamber of Commerce

指導單位 Advisory :

澳門特別行政區政府社會文化司 Secretary for Social Affairs and Culture of Macao SAR

支持單位 Supporting Units :

澳門特別行政區政府文化局 Cultural Affairs Bureau of Macao SAR

澳門特別行政區政府經濟及科技發展局 Economic and Technological Development Bureau of Macao SAR

澳門特別行政區政府旅遊局 Macao Government Tourism Office

澳門特別行政區政府市政署 Municipal Affairs Bureau of Macao SAR

澳門特別行政區政府文化發展基金 Cultural Development Fund of Macao SAR

澳門電力股份有限公司 Companhia de Electricidade de Macau - CEM, S.A.

澳門自來水股份有限公司 Macao Water Supply Company Limited

澳門街坊會聯合總會 General Union of Neighbourhood Associations of Macau

澳門美術協會 Macau Artist Society

中國銀行澳門分行 Bank of China, Macao Branch

工商銀行澳門分行 Industrial and Commercial Bank of China, Macao Branch

大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino S.A.

目錄 TABLE OF CONTENT

1. 關於「草堆街創業方案大募集」 About the Programme
2. 招募對象 Target Applicants
3. 活動里程碑 Event Milestones
4. 獲選及獎勵 Selection and Awards
5. 商業計劃書及評審準則 Business Plan and Judging Criteria
6. 報名須知 Application Requirement
7. 報名時間表 Application Schedule
8. 條款及細則 Terms and Conditions
9. 聯絡方式 Enquiries

關於「草堆街創業方案大募集」 ABOUT THE PROGRAMME

金沙中國植根澳門廿載，堅持與本澳社區共同發展。除致力促成本澳中小微企與金沙中國達成更多合作，我們將伸延 F.I.T. 「飛騰」計劃及金沙綜合度假村孵化中心項目至本澳社區，有效結合與澳門特區政府攜手推進的歷史片區活化項目。金沙中國的片區包括：益隆炮竹廠、龍環葡韻、草堆街、永福圍及澳門文化中心廣場。

本年，金沙中國將針對活化片區之一的草堆街開展「創業方案大募集」，以「古街·融舊·立新」為主題，鼓勵本澳企業進駐草堆街開店，並為有意落戶街區的創業者提供創業啟動金，期間並舉辦相關培訓課程及活動，藉此扶助澳門創業者和中小企業更了解草堆街的發展，鼓勵科技創新，豐富街區的文旅內涵，激活舊城區活力。

Rooted in Macao for 20 years, Sands China has been developing hand-in-hand with the local community. In addition to promoting more cooperation between local SMEs and Sands China, we are extending the F.I.T. programme and Sands Resort Incubation Centre under Sands China's Local SME Suppliers Support Programme to the Macao community, effectively combining it with the community revitalization project jointly promoted by the Macao SAR government. The five areas Sands China is responsible for include the Iec Long Firecracker Factory, Taipa Houses Museum, Rua Das Estalagens, Pátio da Eterna Felicidade and the Macao Cultural Center Square.

For Rua Das Estalagens, Sands China we will be launching an "Entrepreneurship Recruitment Programme" with the theme of "Rejuvenating for Rua Das Estalagens", to encourage Macao enterprises to open innovative businesses at the street. Sands China aims at providing selected enterprises with start-up fund. During the recruitment period, relevant training courses and activities for free public participation will be provided to better equip the capabilities of Macao entrepreneurs and SMEs, encourage technological innovation, enrich the cultural and tourism connotation of the neighborhood, and ultimately activate the vitality of the old district.

「草堆街創業方案大募集」系列活動

- **活動講解及技術交流會**

於 2024 年 4 月 17 日舉辦活動講解及技術交流會，向有興趣參與活動人士就募集內容作詳細講解，並邀請有關政府及公共事務部門代表就創業所需流程及須知作分享及予公眾現場諮詢。

Campaign Briefing and Technical Exchange Session

A briefing and technical exchange session will be held on 17 April 2024 for interested general public to learn about the recruitment details. Representatives from related government departments and utilities companies will be invited to introduce all required procedures and necessary knowledge for starting a business and are open for public consultation.

- **草堆街開放日**

將於 2024 年 4 月 20 至 21 日舉辦「草堆街開放日」，予有興趣參與活動人士及公眾考察草堆街可租用的商舖空間及了解實況，為籌備商業計劃書作更充分準備。

Rua Das Estalagens Open Day

Rua Das Estalagens Open Day will be held on 20 and 21 April 2024 for interested general public or potential applicants to preview the interior space of shops available for rent and better understand the actual conditions, so as to better prepare for business plan submission.

- **創業培訓課程**

Training Courses

- **課程一：商業計劃撰寫技巧**

透過教授實用的技巧和策略，參加者將學會如何於撰寫商業計劃書的過程中清晰地表達商業理念與目標、產品或服務類型、人力資源分配、行業市場調研及業務預期等要素，以制定更貼合現實情況並可行的商業計劃。

Training Course 1: Effective Business Plan Composition

Participants will be able to learn how to write an effective business plan that clearly outlines business vision, goals, genre of products or services, human resources allocation, industrial market research, financial plans and business forecast, etc, so that they can prepare a more realistic and feasible business plan.

➤ 課程二：商業演說技巧

演講技巧是指溝通、研究、解決問題以及說服他人了解講者的想法、業務或產品的能力。本課程將透過教授實用的語言技巧和演講策略，通過示範和演練，深入探討有效演講的要素，包括通過衣着和肢體語言展現自信、演示文稿設計和語言表達技巧等，讓申請者了解如何精煉地演繹其商業計劃。

Training Course 2: Business Pitching Skills

Pitching skills are the abilities to communicate, research, solve problems, and persuade others about the idea, business, or products. Through demonstrations, rehearsals, and in-depth discussion of effective pitching elements, including grooming, body languages and gestures, script writing and verbal communication skills, participants will be able to learn how to present their business proposals in a more convincing and impressive way.

招募對象 TARGET APPLICANTS

1. 年滿二十一（21）歲或以上之澳門特別行政區永久性居民、於澳門商業及動產登記局設立自然人或法人商業企業主登記（包括公司、商業企業）或於澳門財政局作營業稅 M1 開業之登錄、或持有效經營准照或同等效力之憑證的本地中小微企業，均可參加本計劃。

Macau permanent residents aged 21 or above or Macau local small and midsize enterprises (“SMEs”) with Business Registration at Commerce and Movable Property Registry, or registration of Business Tax M1 at Financial Services Bureau, or with valid license(s), or certificate(s) of the same nature, required by law to carry out the business activity, are eligible for participation.

2. 歡迎有意透過在草堆街創業或營商，助力推動片區活化之創業者，以個人、團隊或本地中小微企形式參與。

Individual, Team or Local SMEs who are interested in starting business at Rua das Estalagens in contribution to old district revitalization are welcome to participate in this Programme.

活動里程碑 EVENT MILESTONES

日期 Date	活動內容 Items	地點 Locations
4月8日 April 8	「草堆街創業方案大募集」新聞發佈會 Press Conference – Entrepreneurship Recruitment Programme for Rua Das Estalagens	澳門倫敦人酒店四樓 吐魯番宴會廳 4/F Turfan Ballroom, the Londoner Macao
4月8日 April 8	活動接受報名 Registration Opens	
4月17日 April 17 15:00-17:00	「草堆街創業方案大募集」公眾講解會 及技術交流會 Briefing and Technical Exchange Session for Entrepreneurship Recruitment Programme for Rua Das Estalagens	澳門威尼斯人酒店西西 里宴會廳 Sicily Ballroom, The Venetian Macao
4月20至21日 April 20-21 12:00-18:00	草堆街開放日 Rua Das Estalagens Open Day	草堆街 Rua das Estalagens
5月6日 May 6 14:00-16:00	培訓課程 1：商業計劃撰寫技巧 Training Course 1: Effective Business Plan Composition	澳門威尼斯人艾德森 高等教育中心課室 3 Classroom 3 of Adelson Advanced Education Center, The Venetian Macao
5月6日 May 6 16:30-18:30	培訓課程 2：商業計劃演說技巧 Training Course 2: Business Pitching Skills	澳門威尼斯人艾德森 高等教育中心課室 3 Classroom 3 of Adelson Advanced Education Center, The Venetian Macao
5月31日 May 31	「草堆街創業方案大募集」截止報名 Deadline of Registration	
6月 June	「草堆街創業方案大募集」 評審工作及結果公佈 Judging and Result Announcement	
7月下旬 End July	「草堆街創業方案大募集」 入選方案公佈儀式 Award Ceremony	另行公佈 To be Announced

獲選及獎勵 SELECTION AND AWARDS

獎項 Prize	獲選名額 Number of Awardees	獎勵 Awards
優選商業方案 Distinctive Business Plan	10-20 個 10 - 20 awardees	證書及資助款項 Certificate and Monetary Subsidy

*證書由主辦單位簽發，以茲嘉許獲選商業方案；

The award certificate will be issued to all Distinctive Business Plan by Organizer.

*獲獎名額以本計劃規定的評審結果為準。若整體提交的商業方案內容均不符合本計劃的評審準則，主辦單位有權以未有商業方案獲選為由，不頒發任何獎項及獎勵。

The number of awardees is subject to the evaluation result of this Programme. In the event that the overall business plan does not meet the judging criteria, Organizer reserves the right not to award any prize or subsidy for the reason that no business plan has been selected.

獲得資助款項條件 Criteria for Receiving Subsidy

申請者須於報名時自行投放不少於澳門元三十萬元作為起始營運資金。主辦單位將以最高一比二之比例（起始營運資金金額：資助金額）向獲選申請者發放資助。資助金額上限為澳門元一百萬元（MOP1,000,000.00）。

Applicant must commit a self-investment of not less than Three Hundred Thousand Patacas (MOP 300,000), as the initial operating capital upon the application. Organizer will provide subsidy to the awarded Applicant at a ratio of up to 1:2 (initial operating capital : subsidy). The maximum Subsidy amount is One Million Patacas (MOP1,000,000.00).

申請者在收到獲選通知後，須向主辦單位提交起始營運資金之銀行存款證明，並須與主辦單位簽署協議保證該資助將全額用作業務營運，方可獲取首筆資助起動金。

Upon the receipt of award notice, Applicant must submit a duplicate copy of bank book to proof the self-investment and sign a mutual agreement with Organizer to ensure the subsidy received will be fully spent as working capital for operating the business, in order to receive the first installment of the awarded subsidy.

資助款項發放機制 Subsidy Disbursement Scheme

- 資助款項將分階段發放，發放方式及進程視乎業務實際的開業進度。
The subsidy will be awarded at different stages of business setup.
- 首筆資助起動金（總資助金額 20%）：獲選「優選方案」之申請者在向主辦單位提交承諾自身投資資金之銀行資本證明，並與主辦單位簽署資助協議後三十日內發放。
Applicant may receive the first 20% of the awarded subsidy within Thirty (30) days upon reception of applicant's bank proof of self-investment and agreement execution with Organizer.
- 第二次資助起動金（總資助金額 40%）：申請者向主辦單位提交有效之草堆街商舖租賃合同等文件後三十（30）日內發放。
The second part of the subsidy (40% of the subsidy amount) will be awarded within Thirty (30) days after submission of the officially signed rental agreement to Organizer.
- 申請者業務正式開業並經營至少三十（30）日，或倘業務須具備准照方可經營，則於獲發出准照後，且正式開展業務經營至少三十（30）日，向主辦單位提交有效證明文件後三十日（30）內，可獲發放第三次資助款項（總資助金額 20%）內發放。
The third part of the subsidy (20% of the subsidy amount) will be awarded within 30 days after Organizer receives valid supporting documents from Applicant to prove the business is officially operating or the required business license is issued and Applicant's business is operating for at least thirty (30) days.
- 業務正式開業滿十二（12）個月，且租賃合同有效期尚餘一百八十（180）日或以上，申請者可向主辦單位申請發放最終資助款項（總資助金額 20%），款項將於主辦單位收到有效申請及所需文件後三十（30）日內發放；
In case of official operation for consecutive twelve (12) months with rental agreement still valid for one hundred and eighty (180) days or above, Applicant may apply for the final 20% of the subsidy from Organizer, which may be awarded within thirty (30) days upon the receipt of the submission with required documents.
- 所有資助款項發放日期，將根據主辦單位收到每個資助發放階段所須申請及證明文件之日起計。資助金額會以銀行轉帳方式存入申請者於報名表上填寫的銀行帳戶。
The disbursement date of all subsidies is counted from the date upon Organizer receives submission and all required supporting documents of each installment. The subsidy will be made by autopay by Organizer by installments and credited into the bank account specified in the application form.

資助款項取消 Cancellation of Subsidy

申請者凡符合下列任一情況，其資助將被取消。

If an Applicant falls into any of the following circumstances, the subsidy will be cancelled.

- 法人申請者被解散、註銷登記；
For legal entity Applicant(s) which is dissolved and its business registration is cancelled;
- 申請者任一股東被判觸犯澳門刑法；
For any shareholder of Applicant is convicted violating Macao criminal law;
- 申請者主動向主辦單位申請停止發放任何資助款項；
For Applicant(s) who requests Organizer to cease and suspend the disbursement of any subsidy;
- 申請者任一持股超過 20%的股東非因死亡，退出或被除名；
Any shareholder of the Applicant that is holding 20% of capital shares or more, is dismissed or expelled, unless due to the death of the shareholder.
- 申請者將超過 50%公司資本轉讓予非澳門永久性居民持有；
Any change in the ownership of more than 50% of the capital shares of Applicant to non-permanent resident of Macao.
- 申請者於銀行帳戶存有用於開業首年營運之起始營運資金低於澳門元 30 萬，且並非基於營運理由而被調動或使用；
The initial working capital deposited in the Applicant dedicated bank account for the first year of operation is less than thirty hundred thousand Patacas (MOP 300,000), and it is not transferred or used for business operational purposes.
- 倘主辦單位發現申請者瞞報、提供虛假且有損本計劃的資料或聲明，或利用其他不法手段獲取資助款項，主辦單位有權取消其所有資助，並通過法律途徑追回已批出的資助款項，且相關人士須依法承擔倘有的民事及刑事責任。
For Applicant(s) that has submitted any false reporting information to the Organizer, he/she shall not be awarded the subsidy. For the subsidy that has disbursed, he/she has a liability of returning the subsidy to the Organizer, or legal actions should be applied if the applicant(s) is failed to do so.

商業計劃書及評審準則

BUSINESS PLAN AND JUDGING CRITERIA

請根據以下各個範疇撰寫商業計劃書。

Please prepare your Business Plan according to the guidelines below.

1. 商業計劃摘要 Summary of Business Plan
2. 產品/服務 Product/Service
 - 產品/服務性質及特點 Nature and feature of product/service
 - 業務目標 Business goals
3. 市場策略 Marketing Strategies
 - 市場定位及首三年之銷售預測
Marketing positioning and sales performance forecast for the first three years.
4. 開業預算及財務計劃 Budgeting and Financial Planning
 - 營運成本、盈利產生計劃、三年財務預測
Operational costs incurred, income generation plan and three-year financial forecast
5. 人員機構配置 Human Resources Allocation
6. 風險管理及預測 Risk Management and Forecast

評審準則 Judging Criteria

指標 Criteria	佔比 Percentage	內容 Items
1. 創新性 Innovativeness	40%	<ul style="list-style-type: none">✓ 募集主題及理念之配合性 Business compatibility in matching with Programme themes and concepts✓ 店舖及業務創新性 Innovativeness of stores and businesses ideas
2. 市場潛力及商業模式 Market potential and Business Model	30%	<ul style="list-style-type: none">✓ 產品或服務的市場潛力、優勢和競爭力 Market potential, advantages and competitiveness of product or service✓ 商業模式及規模可伸縮性

		<p>Business model and scalability</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ 運營及財務指標、里程碑和預見成效 <p>Operational and financial metrics, business milestone and efficiency</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ 產品發展藍圖 <p>Product development roadmap</p>
3. 營運及團隊情況 Operational Team	20%	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 團隊的業務執行能力及專業性 <p>Capabilities and expertise to execute the business plan</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ 團隊的文化、熱誠、志向及遠見 <p>Culture, passion, ambition, vision</p>
4. 發展前景及影響力 Prospect and business impact	10%	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 企業社會責任及可持續發展，企業為行業、當地社區帶來長期的正面影響 <p>Corporate social responsibility and sustainability, corporate positive impact to related industry and local community</p>

報名須知 APPLICATION REQUIREMENTS

申請手續及審批程序 Application and Vetting Procedures:

*所有申請者須遞交以下文件

The Applicant(s) must submit the following documents.

- ✓ 填妥之報名表格
Application Form;
- ✓ 商業計劃書
Business Plan (duly signed by all applicant(s));
- ✓ 所有申請者（包括自然人商業企業或公司自然人股東）之澳門永久性居民身份證副本
Duplicate copy of Macao Permanent Identity Card;
- ✓ 住址證明副本
Proof of Address;
- ✓ 申請者現經營之商業企業或公司，由財政局所發出之 M1 格式：營業稅開業/更改申報表
For Applicant who owns an enterprise or a company, duplicate copy of M1 issued by Macao Finance Bureau;
- ✓ 申請者現經營之商業企業或公司，由商業及動產登記局所發出 3 個月內的商業登記副本 (如適用)
For Applicant who owns an enterprise or a company, duplicate copy of Business Registration with validity of 3 months, issued by Macao Commercial and Movable Property Registry Office (if applicable);
- ✓ 申請者現經營之公司，由財政局發出最新的“非為澳門特別行政區稅務債務人”證明書 M8 (如適用)
For Applicant who owns an enterprise or a company, duplicate copy of M8 issued by Macao Finance Bureau (if applicable);

*主辦單位可按具體情況，要求申請者提交其認為重要的其他文件、報告或資料；

Organizer reserves the right to request Applicant(s) to provide any other supporting information about the applications.

*在報名過程中提供虛假資料或利用其他不法手段獲選項目及資助者，須依法承擔倘有的民事及刑事責任。

For those who provide false information during the registration process or use other illegal means to be selected for proposals or subsidy, he/she shall be responsible for any civil and criminal liabilities in accordance with the laws.

* 主辦單位將審核每項申請，並就商業計劃之可行性、申請者開展業務之決心與能力作為審批考慮，甄選合適的申請者接受評審團進一步面試。

The viability of the business, Applicant'(s) determination and ability to start and sustain the business, will be vetted by Organizer. Nominations will then be made towards appropriate Applicant(s) to attend the vetting panel interview. Organizer will exercise its discretion in approving the application to the result of the interview.

提交申請表方式 **Application and Submission Deadline:**

電子提交報名

截止日期為 2024 年 5 月 31 日下午 5 時前以電郵方式傳送商業計劃書及相關文件至 ERP.enquiry2024@gmail.com，電郵主旨按格式撰寫（「草堆街創業方案大募集」+ 參賽實體名稱），電郵內文提供報名者的姓名及澳門聯絡電話，並上載所需文件（文件大小不超過 10MB）作為電郵附件。

Electronic registration

The registration, including an application form, the business plan and related documents, should be sent to ERP.enquiry2024@gmail.com with the email subject as “Application for Business at Rua das Estalagens_Your name/company name” before 5pm of 31 May 2024. The email should include the names of the Applicant(s) and the contact numbers. The file size of all of the attachments should not be bigger than 10MB.

報名時間表 APPLICATION SCHEDULE

所需時間 Timeline	內容 items
請留意截止報名日期 Please pay attention to application deadlines	詳細閱讀申請須知 Read the application notes carefully
	參加公眾講解會及技術交流會、草堆街開放日、培訓課程（商業計劃撰寫技巧及演說技巧） Participate in programme briefing and technical exchange session, open day and training courses (Effective Business Plan Composition and Business Pitching Skills)
	填寫報名表、撰寫商業計劃書 Fill in application form, prepare a business plan according to guidelines for business plan preparation.
	遞交報名表、商業計劃書及所需資料 Submit the application form, business plan and other relevant documents
截止報名後一星期 1 week after application deadline	大會進行文件校對 Preliminary screening by the Organizer
截止報名後兩至三星期 2 weeks after application deadline	評審團成員進行首輪評審 Judging process by judges' panel
截止報名後四至五星期 4 weeks after application deadline	成功通過第一輪甄選之申請者獲評審團進行最終面試及評估 Selected applications will be streamed to final interview by judges' panel
截止報名後八星期至十星期 8 weeks after application deadline	公佈獲選結果 Result announcement

條款及細則 TERMS AND CONDITIONS

閣下同意及知悉以下細則及條款

You agree and acknowledge the following,

金沙中國片區活化項目「草堆街創業方案大募集」活動條款及細則

Terms and Conditions of Sands China's Community Revitalization Programme - "Entrepreneurship Recruitment Programme for Rua das Estalagens"

1. 透過參與金沙中國片區活化項目「草堆街創業方案大募集」活動（「計劃」），申請者確認及同意本條款及細則（「條款及細則」）。

By participating in the Sands China's Community Revitalization Programme - "Entrepreneurship Recruitment Programme for Rua das Estalagens" (the "Programme"), applicants confirm their agreement with these Terms and Conditions (the "Terms and Conditions").

2. 本計劃由威尼斯人路丞股份有限公司主辦（「主辦單位」）。

The Programme is organized by Venetian Cotai Limited (the "Organizer").

3. 主辦單位保留一切更改、取消、延遲或修改本計劃的權利而毋須事先通知。無論任何時候，主辦單位保留取消申請者資格、修改本條款及細則，或計劃相關的任何內容，或取消計劃製作及發展的權利。

Organizer reserves the right to revise, cancel, suspend modify or terminate this Programme at their sole discretion without notice. At any time, Organizer reserves the right to disqualify an applicant, to modify these Terms and Conditions, or any aspect of the Programme as it deems necessary, or to cancel the production and development of the Programme.

合格申請者

Qualifying Applicants

1. 個人或法人（「申請者」）提供任何包含創新的商業理念、產品或服務的方案或商業計劃（「參賽作品」），並為草堆街所在的片區帶來商業價值和旅遊影響力，均具有資格參加本計劃。

An individual or a legal entity (the "Applicant") who provides any innovative business idea, product or service in the proposal or business plan (the "Entries"), that brings business value and impactful stimulation to the community tourism of the old district in Rua das Estalagens, is qualified and eligible to participate in the Programme.

2. 主辦單位或參與本計劃的任何公司的員工，或與主辦單位相關的任何服務供應商或任何該等人員的子公司或關聯公司、代理商，均不得參加本計劃。主辦單位保留核實所有申請者資格的權利。

Employees of Organizer or any company involved in the Programme or, if relevant, any service providers connected with Organizer, or any such person's subsidiary or

associated companies, agents are not eligible to enter the Programme. Organizer reserves the right to verify the eligibility of all Applicants.

3. 主辦單位將從申請者的創新、可行性、相關性等面向進行評估和遴選。主辦單位保留對挑選參與者及實體的最終決定權。

Organizer will evaluate and select the Applicants of the Programme in terms of innovation, feasibility and relevance. Organizer reserves the right to make final decisions on the selection of individual or legal entity Applicant.

4. 透過參加本計劃，申請者特此保證提交的所有資訊都是真實、最新和完整的。By entering the Programme, Applicants hereby warrant that all information submitted is true, current and complete.

5. 主辦單位推定透過使用金沙中國官方網站 (<https://hk.sandschina.com/the-company/sands-resorts-incubation-center.html>) 並參加本計劃 (且您保證) 的申請者 (不論是個人或法人) 均具有參加本計劃的行為能力並同意條款及細則。

Organizer assumes that by using the Sands China official website (<https://hk.sandschina.com/the-company/sands-resorts-incubation-center.html>) and entering the Programme (and you warrant that) Applicant who is either an individual or a legal entity shall have legal capacity to enter the Programme and agree to the Terms and Conditions.

6. 如提交的方案含有不恰當內容，包括但不限於口頭誹謗、書面誹謗、騷擾、意淫、色情、侵犯私隱、侵犯或挪用他人版權、註冊商標或專利，主辦單位保留刪除有關內容的權利，並毋須事先通知。主辦單位擁有對不恰當內容的最終及絕對決定權。

Should any submission enclose inappropriate content, including but not limited to libel, slander, harassment, obscenity, pornography, invasion of privacy, infringement or misappropriation of another party's copyrights, trademarks or patents, Organizer reserves the right to remove the submissions without prior notice. The determination of inappropriate content is in the sole and absolute discretion of the Organizer.

7. 如果主辦單位有合理理由相信申請者嚴重違反任何本條款及細則，主辦單位保留取消任何申請者資格的權利。

Organizer reserves the right to disqualify any entrant if Organizer has reasonable grounds to believe the Applicant has significantly breached any of these Terms and Conditions.

8. 若任何申請者被取消參加本計劃的資格，主辦單位可自行決定是否選擇候補申請者，並按照與選擇原先申請者的相同標準，選擇候補的申請者，其亦須遵守本條款及細則。

In the event that any Applicant is disqualified from the Programme, in the sole discretion of Organizer who may decide whether a replacement contestant should be selected. In this event, any further entrant will be selected on the same criteria as the original entrant and will be subject to these Terms and Conditions.

獎品分配

Prizes Allocations

1. 主辦單位保留自行決定以核實獲獎者的資格並要求其提供身份證明、分發獎品以及與本計劃相關的任何安排的權利。

Organizer reserves the right, in its absolute discretion, to verify the winner's eligibility and request a proof of his/her identity, to distribute the prizes and any arrangement in connection with the Programme.

2. 獎品由主辦單位自行決定頒發，如果任何申請者或其代表作出不當行為，將不獲頒發獎品。如獎品發放後發現該等不當行為，申請者承諾須立即將獎品退還給主辦單位（或提供賠償）。

Prizes are awarded at Organizer's discretion and prizes may be withheld in the event of improper actions by or on behalf of any Applicant. If the improper action is discovered after the prize has been released Applicant undertakes, if required, to return the same (or provide compensation) to Organizer forthwith.

3. 除另有規定外，獲獎公告均透過 <https://hk.sandschina.com/the-company/sands-resorts-incubation-center.html> 官網發布。倘有在郵寄過程中遺失、遲延或損壞或未收到的獎品，主辦單位及其附屬公司均不承擔任何責任或損失賠償。

The winners' announcement be published via the <https://hk.sandschina.com/the-company/sands-resorts-incubation-center.html> official website, unless otherwise noted. Neither Organizer nor its affiliates accepts any liability or claims for prizes which are lost, delayed or damaged in the post or otherwise not validly received by you.

4. 主辦單位將透過電子郵件或電話直接聯繫獲獎者並安排獎品兌換詳情。
Winner will be contacted directly via email or telephone call about prize redemption details.

5. 獲獎者亦應遵守與本計劃相關的所有條款及細則、活動章程、規則和規定。
Winner shall comply with all terms and conditions, rules and regulation related to this Programme.

6. 提交內容屬抄襲，將被取消參加資格。獲獎的方案一經發現存在抄襲內容，亦將被取消獲獎資格並須退回已交付的獎品。

Plagiarized entries will be disqualified. If winning proposals are found to be plagiarized, these winners will be disqualified and prize must be returned.

7. 每個獎項的條款及細則適用於每位獲獎者。獲獎者還應遵守所有適用的法律和法規的要求。申請者應對其在本計劃下的行為及其任何僱員、代理或分包商的作為和不作為造成的所有人員或財產上損害、經濟損失負責。

The terms and conditions of each prize apply to every winner. In particular, winner shall also comply with all applicable legal and regulatory requirements. Applicant shall be liable for all damage to persons or property, economic losses caused or arising from its activities under this Programme and for the acts and omissions of any of its employees, agents or sub-contractors.

8. 若申請者被認定為不符合資格或退出本計劃，主辦單位保留更換該個人或實體的權利。申請者的選擇由主辦單位擁有唯一且絕對的決定權，主辦單位的決定為最終決定。

In the event that an Applicant is determined to be ineligible or withdraws from the Programme, Organizer reserve the right to replace such person or entity. The selection of the Applicants shall be within the sole and absolute discretion of both Organizer, whose decisions shall be final.

9. 申請者不得對主辦單位頒發的獎品有異議，獎品不可轉贈、轉賣、兌換現金或其他貨品。

Applicants may not dissent to the prizes given out by Organizer. The prizes should not be transferred, resold, exchanged for cash or other goods.

10. 未經主辦單位事先書面同意，申請者不得轉讓本條款及細則項下的任何權利或義務。主辦單位可以在未經申請者同意的情況下將其權利或義務轉讓給任何第三方。

Applicants shall not transfer any of rights or obligations under these Terms and Conditions without the prior written consent of the Organizer. Organizer may transfer its rights or obligations to any third party without Applicants' consent.

11. 未經主辦單位事先書面同意，申請者無權或被授權以任何方式使主辦單位負有任何簽訂合同、支付費用或成本的義務。除非得到主辦單位授權代表的書面批准，否則相關條款及細則的任何變更均無效。

Applicants are not entitled nor authorized in any way to commit Organizer to any contract, expense or cost entered into or incurred without its advance written acceptance of the same. No variation of these Terms and Conditions is effective unless approved by an authorized representative of Organizer in writing.

12. 在本計劃中獲獎的申請者須與主辦單位另行簽署協議，以確保獎品（包括但不限於任何資助）將全部用作申請者在參賽作品、方案和商業計劃中所述的業務的營運資金。

Applicant who wins in this Programme, shall sign an agreement with Organizer to ensure the prizes (including but not limited to any awarded subsidy) will be fully spent as working capital for operating the business as outlined in Applicant's entries, proposal and business plan.

智識產權

Intellectual Property Rights

1. 申請者特此聲明並保證具足夠權限、權利、權力和職權，授予本計劃所提交之參賽作品的權利，並已獲得所有相關的同意及許可。

Applicants hereby represent and warrant that have the right, power and authority to grant the rights or the entries under this Programme as set out above and that have obtained all consents and permissions in respect of the same.

2. 為避免任何疑問，本計畫所提交參賽作品的名稱及內容的所有權利，以及參賽作品的格式等權利，均為申請者專屬，且供其自用。

For the avoidance of doubt, all rights in the name and content of the entries under this Programme and the format rights for the entries will vest exclusively in Applicants for their own use.

3. 申請者特此保證，其提交和/或發佈的資訊不會侵犯任何第三方的知識產權、私隱或任何其他權利，並且不會包含任何口頭誹謗、書面誹謗、淫穢、不雅、騷擾或威脅，並承諾須賠償主辦單位因此而產生的任何損失、損害或責任。申請者同意，主辦單位保留權利，在不限制申請者在上述保證及其賠償責任的情況下，以篩選、過濾和/或監管申請者提供的資訊或內容，並得編輯、拒絕發佈或刪除該等資訊或內容。

Applicants hereby warrant that the information that they submit and/or distribute will not infringe the intellectual property, privacy or any other rights of any third party, and will not contain anything, which is libelous, defamatory, obscene, indecent, harassing or threatening and shall indemnify Organizer for any loss, damage or liability arising in connection therewith. If relevant, Organizer reserves the right, and without limiting

our rights under your warranty and indemnity above, to screen, filter and/or monitor information or entries provided by Applicant and to edit, refuse to distribute or remove the same.

4. 申請者明確同意並授權主辦單位及其附屬公司可以部分或全部收集、展示、分發、宣傳、更改和/或複製申請者及其參賽作品、方案的任何錄音和材料，以不同的形式，包括但不限於影片、照片、文字、方案內容和錄音，透過認為適當的不同內部和外部平台用於任何目的，包括但不限於海報和新聞通訊、網路頁面、社交媒體平台、報紙雜誌、戶外促銷及海報等電子媒體。申請者特此承認並接受，不得因使用申請者或其參賽作品的任何影片、照片、文字、方案內容或錄音而做主辦單位或相關人員支付任何版稅、費用或任何其他類型的補償。

Applicants expressly agree and authorize Organizer and its affiliates may collect, display, distribute, publicize, alter and/or reproduce any recordings and materials of the Applicants and their entries, proposals, taken during the Programme, in parts or in its entirety, in different forms including but not limited to videos, photos, texts, content of the proposals and audio recordings, for any purposes via different internal and external platforms as deemed appropriate, including but not limited to posters and newsletters, internet pages, social media platforms, newspapers and magazines, outdoor promotions and posters and other electronic media. Applicants hereby acknowledge and accept that no royalty, fee or any other type of compensation shall become payable by reason of the use of any videos, photos, texts, content of proposals or audio recordings of Applicants or their entries.

責任

Liability

申請者同意免除主辦單位及其附屬公司之一切責任，包括並不限於任何由遞交參賽作品、參加本計劃、為本計劃或在任何現有或尚未發現的媒體上之宣傳推廣而使用個人資料或錄影、及/或使用申請者姓名、聲音、及/或形象引起或與之相關的口頭誹謗、書面誹謗、詆毀、侵犯私隱、公眾利益、個人及/或公民權利、錯誤引述、故意或過失導致精神痛苦、侵犯版權，及/或任何侵權行為及/或損害。

Applicants agree to release, discharge and hold Organizer and its affiliates harmless from any and all claims including, without limitation, claims for slander, libel, defamation, violation of rights of privacy, publicity, personality, and/or civil rights, depiction in a false light, intentional or negligent infliction of emotional distress, copyright infringement, and/or any other tort and/or damages arising from or in any way relating to this Programme, the use of the personal information, and/or the use of the Applicant's name, Applicant's entries, and/or likeness in connection with the Programme, or the promotion thereof in all media now known or hereafter devised.

保密

Confidentiality

1. 申請者承諾在任何時候均不會向任何人披露、洩露、討論或以其他方式公開與主辦單位、其業務、人員、代理人或管理人員有關的任何保密資訊。

Applicants undertake not at any time to disclose, reveal, communicate or otherwise make public any confidential information relating to Organizer, their business, personnel, agents or officers to anyone.

2. 未經主辦單位事先書面許可，申請者不得公開參與本計畫或獲獎事實。

Applicants shall not publicize involvement in the Programme or the fact that a prize award without the prior written permission of Organizer.

資料保護

Data Protection

1. 申請者可能會被要求參加推廣活動，主辦單位保留在任何宣傳中使用申請者的姓名、照片、音訊和/或視訊記錄以及參賽作品的全部或任何部分的權利。Applicants may be requested to take part in promotional activity, Organizer reserves the right to use the names of Applicants, their photographs and audio and/or visual recordings of them, as well as, all or any part of their entries in any publicity.
2. 申請者向主辦單位提供的資料或主辦單位以其他方式收集的資料，包括但不限於申請表、商業計劃書、商業計劃、商業登記、M1 及任何其他文件中的任何個人資料（“資料”）。資料將根據本計劃的目的，且根據個人資料保護法及其他適用法律進行處理。

The information provided by Applicant to Organizer or otherwise collected by the Organizer, including but not limited to any personal information provided in the application form, entries, business proposal, business plan, business registration certificate, M1 form and any other applicable document (“Data”), will be processed for the purposes of the Programme in accordance with Macau Personal Data Protection Law and other applicable laws.

3. 資料可能會與第三方共享，如本計畫的協辦單位、顧問單位、支持單位、贊助單位，或為著本計劃的目的可能會被相關第三方收集、處理及共享以便其與申請者聯繫以進行未來的營銷活動。透過參與本計劃，申請者同意並授權資料會向上述所提及的實體披露。如有任何疑問或疑慮，申請者應透過 privacy@sands.com.mo 聯繫主辦單位。申請者的資料將根據有關法律要求並根據主辦單位的資料保留和分類政策保留。主辦單位採取適當的技術和體制措施，以保護申請人的資訊不受未經授權或非法處理、意外遺失、破壞或損害。

The Data may be shared with third parties, such as the co-organizer, advisory units, supporting units, sponsors of the Programme, or collected by or for, or processed, or shared with such third party, in connection with this Programme for them to contact the Applicant for future marketing opportunities. By participating in this Programme, the Applicant agrees and authorizes the disclosure of the Data to the referred entities. In the event that Applicant has any question or concerns, Applicant shall contact Organizer at privacy@sands.com.mo. Applicant’s information will be retained for as long as legally required and in accordance with Organizer’s data retention and classification policies. Organizer takes appropriate technical and organizational measures to protect Applicant’s information against unauthorized or unlawful processing, accidental loss, destruction, or damage.

4. 申請者知悉並同意，有關本計劃得獎者的資料可能會被公開，並可能根據需求向澳門特別行政區政府機構進行披露。

The Applicant acknowledges and consents that information on the winners of this Programme may become public and may be disclosed to Macau SAR Government bodies as required.

雜項

Miscellaneous

1. 如本條款及細則的任何規定被認為非法、無效、作廢或無法執行，則該規定應與本條款及細則的其餘規定分割，其餘規定將繼續完全有效。

In the event that any provision of these Terms and Conditions is held to be illegal, invalid, void or otherwise unenforceable it shall be severed from the remaining provisions of these Terms and Conditions which shall continue in full force and effect.

2. 未行使或延遲行使本條款及細則或法律規定的權利或補救措施，並不構成放棄該等權利或補救措施或放棄其他權利。

The failure to exercise or delay in exercising a right or remedy provided hereunder or by law does not constitute a waiver of the right or remedy or waiver of other rights or remedies.

3. 本條款及細則受澳門特別行政區法律管轄並依其解釋。澳門特別行政區法院對因本計劃或本條款及細則引起或與之相關的任何訴訟擁有專屬管轄權。

These Terms and Conditions are governed by and construed in accordance with the laws of Macau SAR. The Macau SAR courts shall have exclusive jurisdiction in any proceedings arising out of or in connection with the Programme or these Terms and Conditions.

4. 如本條款及細則之英文及中文版本有任何差異，概以英文版本為準。

If there is any inconsistency or conflict between the English and Chinese versions of these Terms and Conditions, the English version will prevail.

5. 如有任何爭議，主辦單位保留最終決定權。

In case of any dispute, Organizer reserve the right to final decision.

6. 鑒於美國拉斯維加斯金沙集團（LVSC）總部位於美國，LVSC 品牌組合轄下經營的酒店均受法律限制，不得與美國財政部的外國資產管制辦公室（OFAC）

《特定國民與禁止往來人員名單》（List of Specially Designated Nationals and Other Blocked Persons）（包括恐怖分子及毒販）（「OFAC 名單」）所指定之任何人士或實體開展業務，因為 LVSC 及附屬公司可能會被斷定自任何該等被禁止的商業活動中直接或間接獲取收入。OFAC 名單載於 <https://home.treasury.gov/policy-issues/financial-sanctions/specially-designated-nationals-and-blocked-persons-list-sdn-human-readable-lists>。申請者聲明及保證他們目前並無被列入 OFAC 名單，或任何類似受限制方名單，包括由其他政府根據適用的聯合國、地區或國際貿易或財政制裁所持有的名單，以及 DICJ 及／或內部禁止顧客名單。若申請者被列入任何該等受限制方名單，或於本計劃過程中被新增入該受限制方名單，主辦單位保留權利取消其獲獎資格，且不會向其頒發獎品，被取消資格者亦不可提出申索。申請者進一步承諾，若申請者於本計劃過程中被列入或被新增入任何該等受限制名單，將立即通知主辦單位。

Given that Las Vegas Sands Corp. (LVSC) is headquartered in the United States of America, hotels operating under the LVSC portfolio of brands are legally restricted from conducting business with any persons or entities that are designated on the U.S. Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC) List of

Specially Designated Nationals and Other Blocked Persons (including terrorists and narcotics traffickers) (the “OFAC List”), since LVSC and affiliates could be determined to have derived income, directly or indirectly, from any such prohibited business activities. The OFAC List can be found by visiting <https://home.treasury.gov/policy-issues/financial-sanctions/specially-designated-nationals-and-blocked-persons-list-sdn-human-readable-lists>. Applicants represent and warrant that they are currently not on the OFAC List, nor on any similar restricted party listings, including those maintained by other governments pursuant to applicable United Nations, regional or national trade or financial sanctions, nor on the DICJ and/or Internal Barred Patrons List. If Applicants are on any such restricted party list or is added to such restricted party list during this Programme, Organizer reserves the right to disqualify the winners, and prizes shall not be issued or allowed to be claimed. Applicants further undertake to notify Organizer immediately if Applicants are on or added on to any such restricted list during this Programme.

聯絡方式 ENQUIRIES

如有任何查詢，歡迎與活動秘書處聯絡。

電話：+853 6235 2279

電郵：ERP.enquiry2024@gmail.com

辦公時間：星期一至星期五（公眾假期除外）

Please feel to contact The Secretariat if you encounter any enquiry.

Tel no.: +853 6235 2279

Email.: ERP.enquiry2024@gmail.com

Opening hours: Monday – Friday (excludes public holiday)